

香港特別行政區政府入境事務處
Immigration Department, the Government of
the Hong Kong Special Administrative Region
從外國受聘來港家庭傭工簽證／
延長逗留期限申請表(由傭工填寫)
Visa/Extension of Stay Application Form for
Domestic Helper from Abroad (to be completed by the helper)



此欄由辦理機關處理
FOR OFFICIAL USE ONLY

檔案條碼 Reference barcode

注意：(i) 有關申請手續及所需文件，請參閱「從外國聘用家庭傭工指南」[ID(C) 969]。
Note: Please read the "Guidebook for the Employment of Domestic Helpers from Abroad" [ID(E) 969] for the application procedures and documents required for the application.

(ii) 領取本申請表無須繳費。 This form is issued free of charge.

(iii) 請用黑色或藍色筆以正楷填寫本表。 Please complete this form in BLOCK letters using black or blue pen.

(iv) 請在適當方格內填上「✓」號。 Please tick as appropriate.

警告：根據法例，任何人士如明知而故意申報失實或填報明知其為虛假或不相信為真實的資料，即屬違法，而該人所獲發的任何簽證或獲准的延長逗留期限即告無效。

Warning: A person who knowingly and wilfully makes a statement or gives information which he knows to be false or does not believe to be true shall be guilty of an offence under the law and any such visa issued or extension of stay granted shall have no effect.

1. 申請類別 Application Type (請選擇下列申請類別 Please select type of application below)	
(a) 來港受僱為外籍家庭傭工 Entry to Hong Kong to take up employment as a domestic helper from abroad	<input checked="" type="checkbox"/> 入境簽證 Entry visa
(b) 與同一僱主續約或轉換僱主 Contract renewal with the same employer or change of employer	<input type="checkbox"/> 入境簽證 Entry visa <input type="checkbox"/> 入境簽證及延期逗留 Entry visa AND Extension of Stay
(i) 緊接在履行新合約前返回原居地度假；或 Taking home leave immediately before commencement of a new contract; or	
(ii) 押後返回原居地度假 Deferring home leave	
(c) 完成現有合約的剩餘／延長期間 Complete the remaining/extended period of the current contract	<input type="checkbox"/> 延期逗留 Extension of Stay
2. 個人資料 Personal Particulars	
姓 (英文) Surname in English	S M I T H
名 (英文) Given names in English	A L A N
婚前姓氏 (如適用) Maiden surname (if applicable)	姓名 (中文) (如適用) Name in Chinese (if applicable)
別名 (如有) Alias (if any)	
性別 Sex	<input checked="" type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female
出生日期 Date of birth	3 1 1 2 1 9 8 0 日 dd 月 mm 年 yyyy
出生地點 Place of birth	XXXXXXXXXXXX
婚姻狀況 Marital status	<input checked="" type="checkbox"/> 未婚 Bachelor/Spinster <input type="checkbox"/> 已婚 Married <input type="checkbox"/> 離婚 Divorced <input type="checkbox"/> 分居 Separated <input type="checkbox"/> 喪偶 Widowed
香港身份證號碼 HK identity card no.	<input checked="" type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 沒有 No
旅行證件類別 Travel document type	XXXXX PASSPORT
旅行證件號碼 Travel document no.	X X 1 2 3 4 5 6 7
簽發地點 Place of issue	XXXXXXXXXX
簽發日期 Date of issue	3 0 0 1 2 0 2 0 日 dd 月 mm 年 yyyy
期滿日期 Date of expiry	2 9 0 1 2 0 3 0 日 dd 月 mm 年 yyyy
如本表為影印本或從互聯網下載，請填寫此欄。 Please complete this column if this form is a photocopy or downloaded copy.	在本頁內所填報的資料均屬正確、完備和真實。 The information given on this page is correct, complete and true.
日期 Date	XX/XX/XXXX
申請人簽署 Signature of applicant	APPLICANT SIGN HERE



4. 延長逗留期限 (適用於本表第 1 部分所述的 (b)(ii) 或 (c) 類申請。)
Extension of Stay (Applicable to application type (b)(ii) or (c) stated in Part 1 of this form.)

(a) 現時在港逗留的身份 Current Status in Hong Kong

- 僱傭工作
Employment
- 其他 (請註明)
Others (Please specify) _____

現時獲准在港逗留至
Currently permitted to
remain in Hong Kong until

日 dd	月 mm	年 yyyy
------	------	--------

(b) 申請目的 Purpose of Application

- 為押後返回原居地度假而提出的延長逗留期限申請 (與同一僱主續約或轉換僱主)
Extension of stay application for deferring home leave (Contract renewal with the same employer or change of employer)
本人未能按一般的規定，於現時的合約完成後立即返回原居地度假，然後才回港履行新合約。根據與本人僱主的雙方協定，本人返回原居地度假的日期將押後不多於一年。本人現申請延期逗留至 _____，以履行新合約。
I will not be able to take immediate home leave upon completion of my existing contract before commencement of new contract in Hong Kong in accordance with the normal requirement. Under the mutual agreement with my employer, I will defer taking my home leave for not more than 1 year. I now apply to extend my stay until _____ for the purpose of commencing the new contract.
- 為與同一僱主完成現有合約的剩餘/延長期間而提出的延長逗留期限申請 (請提交僱主繼續聘用的確認信)
Extension of stay application for completing the remaining/extended period of the existing contract with the same employer (Please provide employer's supporting letter to confirm continuous employment.)
本人現申請延期逗留至 _____ 以完成本人現有的僱傭合約的剩餘/延長期間。
I now apply to extend my stay until _____ to complete the remaining/extended period of my existing contract.

5. 申請人的聲明
Declaration of Applicant

本人向香港特別行政區入境事務處遞交簽證/在港延長逗留期限申請，謹此作出以下聲明：
In applying to the Immigration Department of the Hong Kong Special Administrative Region for visa/extension of stay, I declare the following:

- (i) (a) 本人從沒有更改姓名。
I have not changed my name before.
- 本人曾經更改姓名。曾用的姓名如下：
I have used the following name(s) before:

- (b) 本人從未被拒絕簽發簽證/進入許可以入境香港，以及從未被拒絕入境/遞解/遣送或要求離開香港。
I have never been refused a visa/entry permit for entry into Hong Kong and have never been refused entry into, deported from, removed from or required to leave Hong Kong.
- 本人曾被拒絕簽發簽證/進入許可以入境香港或曾被拒絕入境/遞解/遣送或要求離開香港。有關的日期及詳細資料如下：
I have previously been refused a visa/entry permit for entry into Hong Kong or have previously been refused entry into, deported from, removed from or required to leave Hong Kong. The date(s) and details are as follows:

- 以下第(i)(c)項的聲明只適用於本表第 1 部分所述的(a)類申請。
The following declaration (i)(c) is **only applicable** to the application type (a) stated in Part 1 of this form.
- (c) 本人從未在香港或其他地方因任何罪行或違法行為被定罪。
I have never been convicted of any crimes or offences either in Hong Kong or elsewhere.
- 本人曾在香港或其他地方因任何罪行或違法行為被定罪。有關的日期及詳情如下：
I have previously been convicted of crime(s) or offence(s) in Hong Kong or elsewhere. The date(s) and details are as follows:

- (ii) 本人明白任何人為本申請的目的而言，明知而故意申報失實或填報其明知為虛假或不相信為真實的資料，根據香港法例即屬違法，可被檢控及於其後被遣離香港。本申請可被拒絕，而任何已向申請人簽發、或已審核批准簽發的簽證/延期逗留，或任何已施加於申請人的逗留條件，均可被宣告為無效。
I understand that any person who knowingly and wilfully makes a statement or gives information which he/she knows to be false or does not believe to be true for the purpose of this application shall be guilty of an offence under the Laws of Hong Kong and is liable to prosecution and subsequent removal from Hong Kong. This application may be refused, and that any visa/extension of stay so granted or issued to the applicant and any conditions of stay so imposed on him/her may become null and void.

如本表為影印本或從互聯網下載，
請填寫此欄。
Please complete this column if this form is a
photocopy or downloaded copy.



在本頁內所填報的資料均屬正確、完備和真實。
The information given on this page is correct, complete and true.

日期 XX/XX/XXXX 申請人簽署
Date Signature of applicant **APPLICANT SIGN HERE**



6. 承諾 Undertaking

本人向香港特別行政區政府承諾：

I undertake to the Government of the Hong Kong Special Administrative Region that:

- (i) 本人不會與僱主訂立協議，以收取低於香港特別行政區政府所公布及在訂立僱傭合約（家庭傭工合約號碼 _____）日期適用的「規定最低工資」水平的工資；

I will not enter into an agreement with my Employer to receive a wage that is lower than the prevailing minimum allowable wage announced by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region at the date of and stated in the employment contract (D. H. Contract No. X12345678);

- (ii) 本人將於上述僱傭合約第 3 條訂明的僱主住址居住；(如不適用，請刪去此項。)(見附註)

I will reside in the Employer's residence as stated in Clause 3 of the above-mentioned employment contract; (Please delete this item if inappropriate) (See Note)

- (iii) 本人只會執行上述僱傭合約附錄的「住宿及家務安排」所訂明的家務職責。如本人執行其他職務，可遭檢控；

I will only perform the domestic duties set out in the Schedule of Accommodation and Domestic Duties attached to the above-mentioned employment contract and that if I perform any such other duties, I shall be liable to prosecution;

- (iv) 本人不會在香港逗留期間受僱於任何其他人士從事任何職務。本人明白如這樣做可導致本人遭受檢控；

I will not take up any other employment with any other person during my stay in Hong Kong. I understand that if I do so, I shall be liable to prosecution;

- (v) 本人並無任何原因不能返回原居地，而本人亦無意於完成或終止上述僱傭合約後不返回原居地，以較早日期為準；

I am not aware of any circumstances in my home country that may prevent me from returning to my home country and I have no intention not to return to my home country after the completion or termination of Domestic Helper employment contract in Hong Kong, whichever is earlier;

- (vi) 本人將於完成僱傭合約或終止僱傭合約後的兩星期內離開香港，以較早日期為準；以及

I will depart Hong Kong upon the completion of Domestic Helper employment contract or within two weeks after the termination of Domestic Helper employment contract, whichever is the earlier; and

- (vii) 在香港逗留期間，本人將遵守香港法律。

During the time when I am in Hong Kong, I will abide by the laws of Hong Kong.

附註：
Note: 在 2003 年 4 月 1 日前獲入境事務處處長批准讓傭工在外住宿的僱主，只要繼續僱用傭工，且未曾中斷超過 6 個月，便可繼續讓傭工在外住宿。

Employers who have obtained the Director of Immigration's approval before 1 April 2003 to let their Helpers live out can continue to do so, so long as they continue to employ Helpers without a break of more than 6 months.

本人明白，如違反在第 6 部分中所作的承諾，除了本人為此所須承擔的法律責任外，本人將來再申請香港特別行政區的就業簽證或申請延期逗留時，當局會把本人的行為操守列為不利的考慮因素，並可能會拒絕本人的申請。

I understand that if I breach the undertaking in Part 6, apart from the legal liabilities which I may incur, my conduct will be an adverse consideration in considering any future application for employment visa or for extension of stay in the Hong Kong Special Administrative Region and that the application may be refused.

本人同意接受當局為辦理申請而須作出的查詢。

I consent to the making of any enquiries necessary for the processing of the application.

本人謹此作出聲明，在本申請表內所填報的所有資料，包括申請人的聲明(第 5 部分)及承諾(第 6 部分)，均屬正確、完備和真實。

I hereby declare that all the information given in this application form, including the information given in the declaration of applicant (Part 5) and undertaking (Part 6), is correct, complete and true.

日期 Date _____ XX/XX/XXXX

申請人簽署
Signature of applicant _____

APPLICANT SIGN HERE



有關收集個人資料的目的 Statement of Purpose

1

收集資料的目的 Purpose of Collection



對於申請表內所提供的個人資料，入境事務處會用作下列一項或多項的用途：

The personal data provided in the application form will be used by the Immigration Department for one or more of the following purposes:

1. 辦理你的申請；
to process your application;
2. 實施／執行《入境條例》（第 115 章）及《入境事務隊條例》（第 331 章）的有關條文規定，以及履行入境管制職務，藉此協助其他政府決策局和部門執行其他法例和規例；
to administer/enforce relevant provisions of the Immigration Ordinance (Chapter 115) and Immigration Service Ordinance (Chapter 331), and to assist in the enforcement of any other Ordinances and Regulations by other government bureaux and departments through carrying out immigration control duties;
3. 在有關人士向入境事務處提出申請並提名你為保證人或諮詢人時，把你的資料供作核對用途；
to process other person's application for immigration facilities in which you are named as a sponsor or referee;
4. 供作統計及研究用途，但所得的統計數字或研究成果不會以識辨各有關的資料當事人或其中任何人的身份的形式提供；以及
for statistics and research purposes on the condition that the resulting statistics or results of the research will not be made available in a form which will identify the data subjects or any of them; and
5. 供作法例規定、授權或准許的其他合法用途。
any other legitimate purposes as may be required, authorised or permitted by law.

在申請表內的個人資料是自願提供的。如果你未能提供充分的資料，本處或許不能辦理你的申請，或無從翻查或不能正確地辨別有關紀錄。

The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application or to conduct the record search or positively identify the record.

2

資料轉交的類別 Classes of Transferees



為了執行上述的目的，你在申請表內所提供的個人資料或許會轉交其他政府決策局和部門及其他機構。

The personal data you provide may be disclosed to government bureaux, departments and other organisations for the purposes mentioned above.

3

查閱個人資料 Access to Personal Data



根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）第 18 及 22 條以及附表 1 第 6 原則，你有權查閱及改正其個人資料。你的查閱權利包括在繳交有關費用後，索取你在申請表內所提供的個人資料的副本。

You have a right to request access to and correction of your personal data as provided for in sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Chapter 486). Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided in the application form subject to payment of a fee.

有關查詢申請表內的個人資料，包括查閱或改正，可向下列人員提出：

Enquiries concerning the personal data collected by means of the application form, including making of access and corrections, should be addressed to:

香港
灣仔告士打道 7 號
入境事務大樓
總入境事務主任（外籍家庭傭工）
電話：2829 3176

Chief Immigration Officer (Foreign Domestic Helpers)
Immigration Tower,
7 Gloucester Road, Wan Chai
Hong Kong
Tel.: 2829 3176

4

一般查詢 General Enquiries



有關申請的一般查詢，請透過以下方式與本處聯絡：

For general enquiries, please contact us at:

電話 Tel.: 2824 6111
傳真 Fax: 2877 7711
電郵 Email: enquiry@immd.gov.hk
網址 Website: www.immd.gov.hk